

2021 FAMILY RETREAT 家庭退修會

August 7 – 9, Saturday – Monday
at Forest Home

Wi-Fi: *parent ask pastor for code* 家長向牧師索要密碼



<https://fcbcfv.org/family-retreat>

Camp *program* available online 可上教會網址來看營會節目和時間
Provide camp *survey* online. 營會意見調查亦可在網址回答.

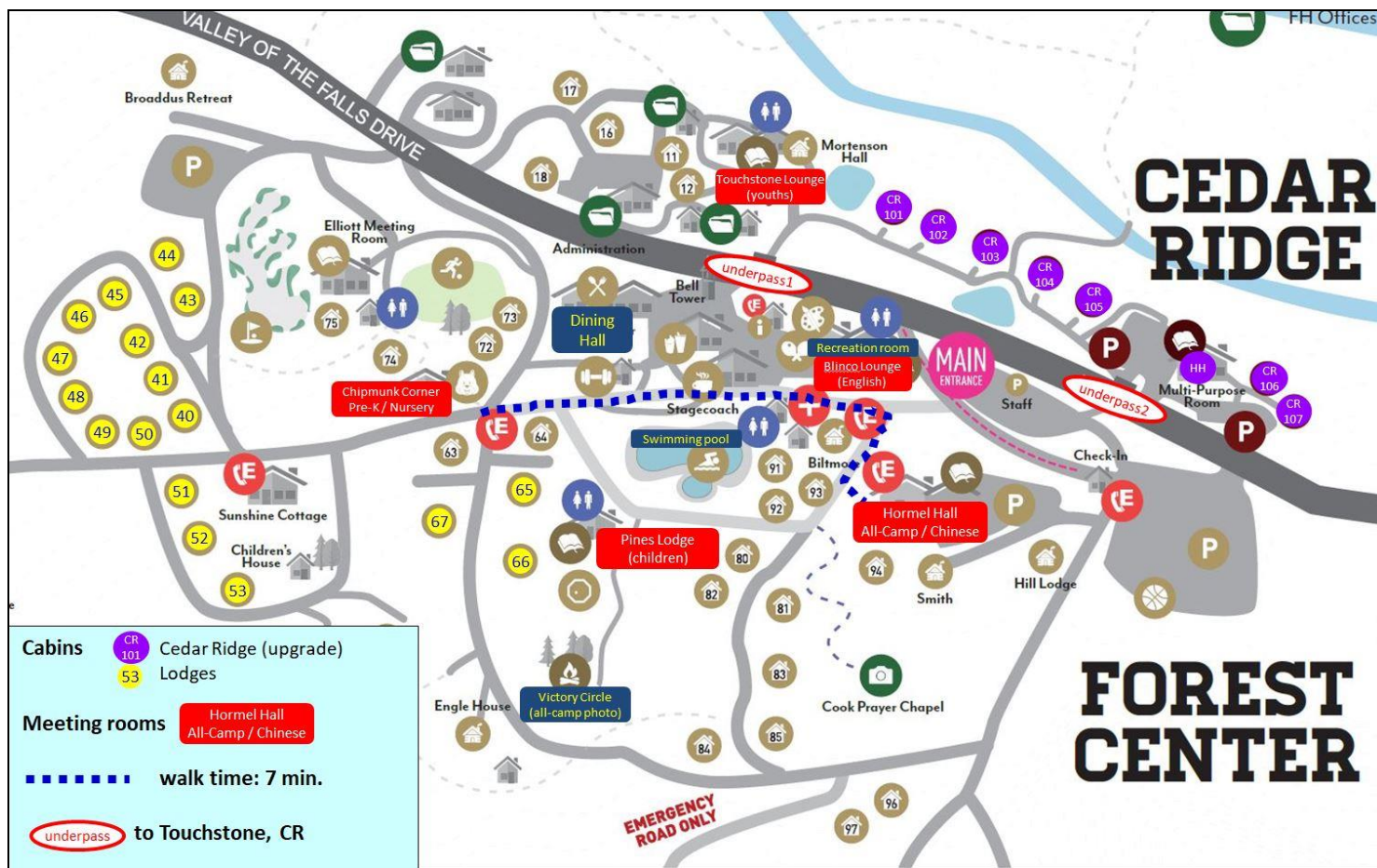
Camper Name 姓名: _____

Room 房間: _____



FIRST CHINESE BAPTIST CHURCH
FOUNTAIN VALLEY
芳泉谷第一華人浸信會

Activities 活動	All church, Worship 敬拜	Chinese messages & Small Groups 中文信息及小組	Little Kids' Camp (Nursery & Pre-K) 嬰兒 / 幼兒	English messages & Small Groups	Craft 手工	Youth 青少年	Children 兒童
Location 地點	Hormel Hall		Chipmunk Corner	Blinco Lounge		Touchstone Lounge	Pines Lodge



For **medical assistance**, contact camp doctor: Dr. Al Lee – 714.606.2293.

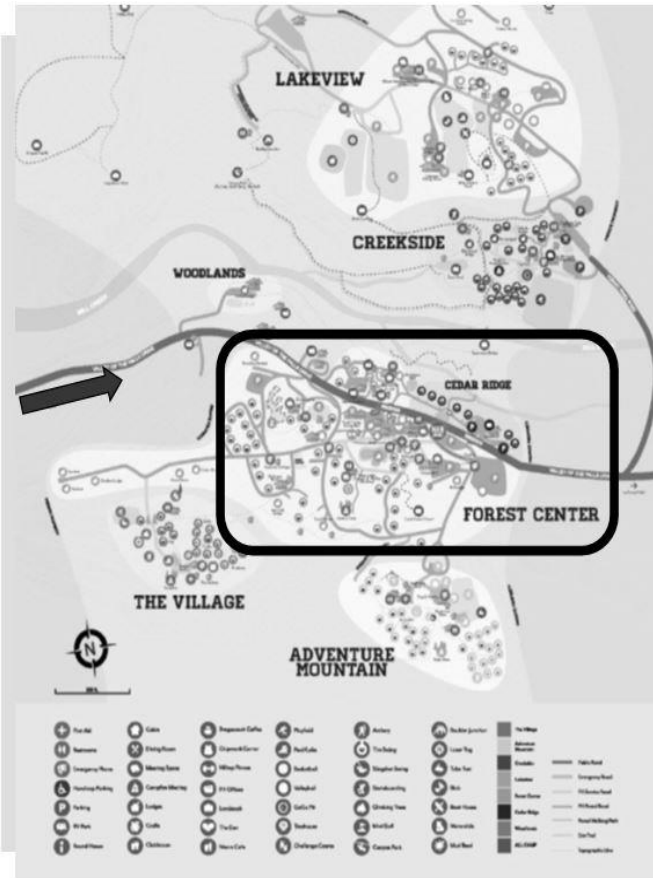
For **medical emergency**, notify FCBC leadership immediately, request 911 services or notify any Forest Home staff.

如果您需要**醫療幫助**，請聯繫 李恩迪醫師 – 714.606.2293。

如果有任何**醫療緊急情況**，立即通知教會領袖，請聯絡營地工作人員，並要求 911 服務。

For **shuttle service at camp**, contact brother TC Cheng – 714.661.4565

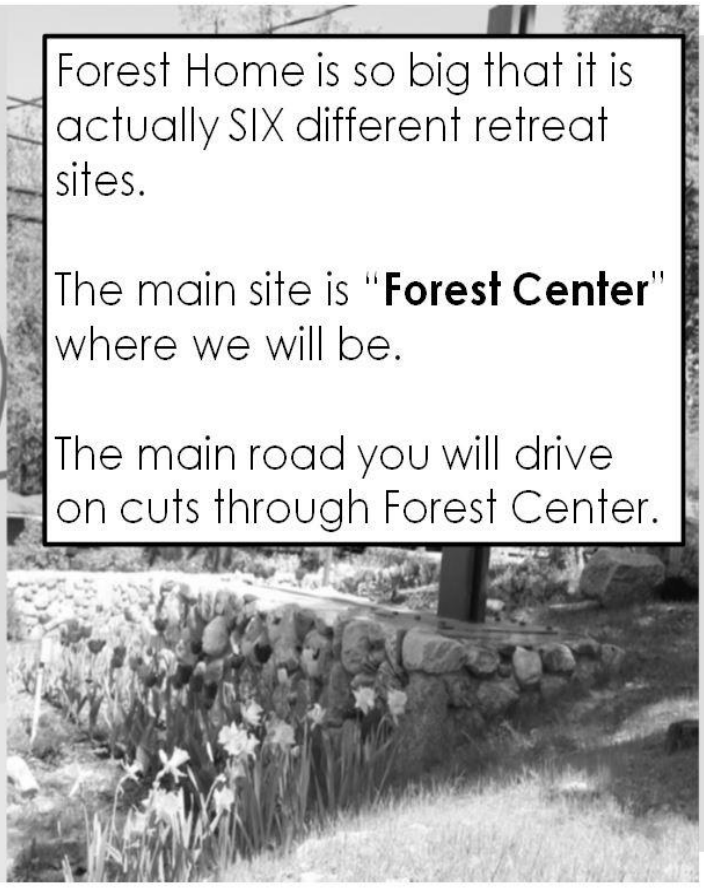
如果在營時您需要**車輛幫助**，請聯繫 張泰中 – 714.661.4565。



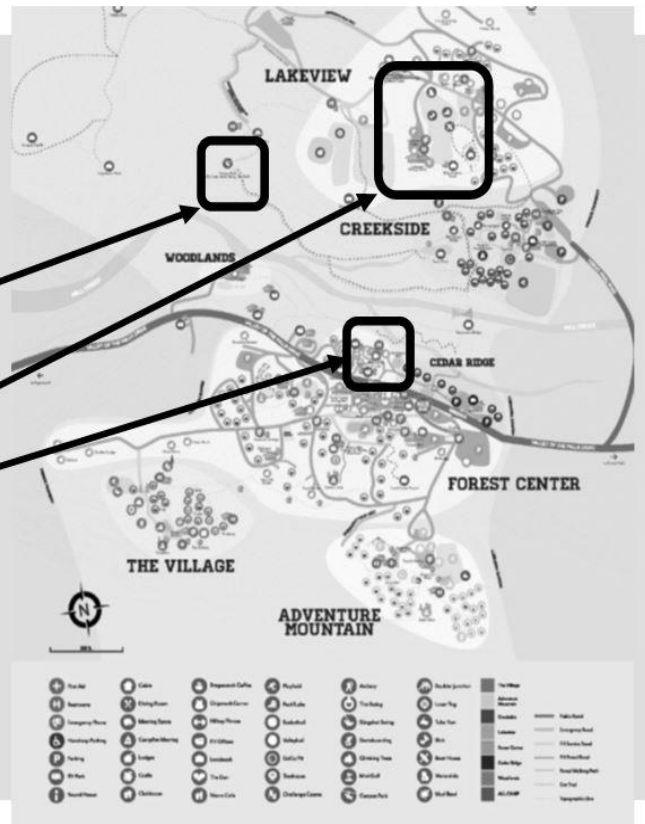
Forest Home is so big that it is actually SIX different retreat sites.

The main site is "**Forest Center**" where we will be.

The main road you will drive on cuts through Forest Center.



1. **Cedar Ridge cabins.** If you are staying here, you will need to cross the road using one of the **UNDERPASSES.**
2. Canyon Park (Giant Swing, Sky Trail, etc.)
3. Mears Lake (boating, slide)
4. Youth Meeting Room (Touchstone Lounge)



2021 FAMILY RETREAT PROGRAM 家庭退修會節目時間表

	Saturday 週六 8/7/21			Sunday 主日 8/8/21			Monday 週一 8/9/21			
7 AM				6:30 Morning devotionals 晨更						
8 AM				7:15 - 8:00 Guided Prayer 引導禱告 (Sanctuary 禮堂)						
9 AM	Setup 預備場地 Receive wrist bands 領取腕帶			9:30 - 10:30 Worship 敬拜			9:30 - 10:30 Worship 敬拜			
10 AM	10:00 - 11:00 Welcome 歡迎, Worship, 敬拜		9:45 - 12:00 Nur/PreK 嬰兒/幼兒	10:40 - 11:25 Message 信息3		10:40 - 12:00 Children 3/ Youth 兒童/青少年	9:15 - 12:00 Nur/PreK 嬰兒/幼兒		9:15 - 11:10 Nur/PreK 嬰兒/幼兒	
11 AM	11:15 - 12:00 Message 信息 1	11:15 - 12:00 Children 1/ Youth 兒童/青少年		11:25 - 12:00 Small Groups 小組	10:40 - 11:10 Message 信息4		10:40 - 11:10 Children 5/ Youth 兒童/青少年		11:15 All-Retreat Closing, Slideshow, Thanksgiving 結束營會, 影片, 感恩 Children's Presentation 兒童表演	
12 PM	12:10 - 1:30 Lunch 午餐									
1 PM	1:40 All-Retreat Photo 拍全體照			Recreation Options (1:30-5:00pm): Mears Lake: Swimming, Boating, Water Slide and Blob			Check-out 退房, Free Time 自由時間 / Go Home 回家			
2 PM	Check-in Receive room keys 註冊領取房間鑰匙						3:00 (Sunday only 主日) Arts & Crafts 手工			Recreation Options (1:30-3:00pm): Mears Lake: Boat and Paddle Boards Only
3 PM	Recreation Options (1:30-5:00pm): Main Pool; Canyon Park: Sky Trail and Giant Swing			Counselors 1-on-1 counseling & prayer with pastors 個別輔導及禱告						Counselors 1-on-1 counseling & prayer with pastors 個別輔導及禱告
4 PM	Counselors 1-on-1 counseling & prayer with pastors 個別輔導及禱告									
	Saturday 週六			Sunday 主日			Monday 週一			
5 PM	5:30 - 6:50 Dinner 晚餐									
6 PM										
7 PM	7:00 - 7:50 Worship 敬拜		6:45 - 9:15 Nur/PreK 嬰兒/幼兒	Ivan & Stephanie Ling's sharing 7:00 - 8:15 Praise Presentation 讚美之夜 (no Nursery/PreK)						
8 PM	8:00 - 8:45 Message 信息2	8:00 - 9:15 Children 2/ Youth 兒童/青少年		8:15 - 9:15 Children 4 兒童		8:15 - 9:15 Testimonies 見証 (no Nursery/PreK) Youth testimonies will be outdoor, bonfire.				
9 PM	8:45 - 9:15 Small Groups 小組	9:15 Snacks 點心, Fellowship 交通								
10 PM	10:00 Cabin Time 分享時間									
11 PM	11:00 Bedtime 睡覺時間 (Counselors, please enforce!)									

Table of Contents

1. Camp Rules 營會守則	6
2. Testimonies & Small Group Sharing 見証及小組分享	6
3. Welcome to Family Retreat 2021!	7
4. Speakers 講員	9
4.1 English Speaker – Pastor Derek Quan	9
4.2 Chinese Speaker – Dr. Ekron Chen 陳愛光牧師簡介	9
4.3 Youth Speaker – Minister Robert Chan	10
4.4 Children's Speaker – Auntie Lois Sherwin	10
5. Messages 信息	11
5.1 English Messages – Pastor Derek Quan.....	11
5.2 Chinese Messages 中文信息–陳愛光牧師 Dr. Ekron Chen	11
5.3 Youth Messages – Pastor Robert Chan	12
5.4 Children's Schedule & Messages – Auntie Lois Sherwin	14
6. Devotions 靈修	15
7. 2021 FAMILY CAMP TEAM 家庭夏令營同工	17
8. CAMP EVALUATION 檢討意見表	18

A Special Note to Families:

Families need retreat. Family campers come to find space and relief from the stress they experience at home. You are encouraged to attend the sessions, yet we realize that parents with young children may not be able to do so. Feel free to go at your own pace – guilt-free. Your love and care for these little ones requires much patience, and we are happy you are here with us!

各家庭請注意

每一家庭需要退修會。每一家庭來此找尋空間及減壓的機會。鼓勵你們盡量參加所有的活動，可是有小孩的家庭可能有困難。請隨意自由參加，小孩子更需要你的愛，關心和忍耐。我們很高興你能到來！

Camp Check-Out

- Check-out is 1:30 PM
- Campers to inspect rooms; Return to original condition.
- Return all FH equipment.
- Return room keys.
Counselors collect keys from your cabin.
- Turn in Retreat Evaluation form.
- Have a safe trip home.

離營

- 離營時間下午一時半
- 各自檢查各房間，恢復原來狀況
- 營地物品請交回
- 把鑰匙交回。各導師收集宿舍鑰匙。
交回檢討意見表
- 平安駕駛回家

1. Camp Rules 營會守則

<p>Spontaneous Prayer</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pray with and over each other at any time, in any place <p>Participation</p> <ul style="list-style-type: none"> • Make the most of every opportunity to glorify God and bless your fellow brothers/sisters here at camp. <p>Campground Environment</p> <ul style="list-style-type: none"> • Safety first! Supervise and know where your kids are at all times. • Prohibited: profanity, abusive or inconsiderate language, use or possession of tobacco and alcohol products, lewd or pornographic materials or publications. <p>Lodging Areas</p> <ul style="list-style-type: none"> • Respect lodging areas. Keep noise to a minimum. Curfew is 11:00 p.m; enjoy your cabin time in your apartments. Quiet hours are 10:00 pm to 8:00 am. • Youth must avoid opposite gender quarters. <p>Electrical Devices</p> <ul style="list-style-type: none"> • Silence phones during worship and general meetings. • Use electrical devices in a God-honoring way. 	<p>即時禱告</p> <ul style="list-style-type: none"> • 彼此一同無論何時何地禱告 <p>參與</p> <ul style="list-style-type: none"> • 利用每一個機會來榮耀神及祝福營會裡的弟兄姊妹。 <p>營地</p> <ul style="list-style-type: none"> • 安全第一! 看管及知道你的孩子所在 • 嚴禁: 不雅言語, 抽煙, 酒, 色情刊物 <p>宿舍</p> <ul style="list-style-type: none"> • 尊重他人, 請保持安靜. 特別在晚上十時至早上八時之間, 十一時後不准離開房間. • 年青人不可進入異性宿舍 <p>電子儀器</p> <ul style="list-style-type: none"> • 崇拜和一般聚會中, 手機必須關閉或在震盪訊號. • 以崇敬神聖的方式使用電子儀器.
<p>Campsite Rules Forest Home EMERGENCY AND WELCOME ORIENTATION provided electronically</p>	<p>營地守則 以電子方式提供 Forest Home 緊急情況和歡迎介紹</p>

2. Testimonies & Small Group Sharing 見証及小組分享

<p>Testimonies: Sharing God's Goodness</p> <ul style="list-style-type: none"> • Audible: tell us your name and introduce yourself. • Brief: limit your sharing to 3 minutes. • Christ-centered: confess Jesus Christ publicly, especially if you have accepted Him or re-established your relationship with Him. 	<p>見証: 分享神的美善</p> <ul style="list-style-type: none"> • 大聲說出你的姓名及簡介. • 簡短: 不超過三分鐘. • 公開承認耶穌基督, 如果你接受及相信祂或是與祂重建關係.
<p>Small Group Sharing</p> <ul style="list-style-type: none"> • Open the time with prayer. • Get personal – talk about your Christian testimony, your family, some current life challenges and joys, why you are here at camp. • Prayer – Pray for one another and the camp. • Share a recent experience or praise God for what He has done or quote something from God's Word. 	<p>小組分享</p> <ul style="list-style-type: none"> • 用禱告開始 • 個人見証 – 分享你的信心經歷, 你的家庭, 人生的挑戰和喜樂, 為什麼你來參加家庭夏令營. • 禱告 – 彼此代禱, 為營會禱告. • 分享最近的經歷, 讚美祂的作為或引用聖經話語

3. Welcome to Family Retreat 2021!

Welcome back, church family!

Welcome to our "Home in the Forest". It has been two years since we have taken a family "vacation" together. So this year's retreat is doubly special! :)

Our annual church theme and camp theme, "Now More Than Ever," comes from Hebrews 10:24-25, where church members are exhorted to "not forsake assembling together" but to "encourage one another" and all the more as we see the "Day drawing near."

Unfortunately, COVID-19 has been and continues to be a hindrance to our assembling together. So, may I urge each one of us to really make the most of our time together at this retreat. We don't know how many more interruptions to our meeting schedules may occur due to COVID or other reasons. Therefore, let us have a godly urgency about our time together, making the most of the 55 hours or so we have.

Would you take the time to ask someone how the Lord is working in their lives, and how you might be able to pray for them? And then, of course, pray together.

Would you also take the time to play with someone? You might protest, "Pastor Godfrey, playing is NOT making the most of the time with others." I agree if playing is only for the purpose of winning and dominating others in competition. But if you "play with a purpose" to grow in grace, patience and relationships with others--then I believe that's playing with a "godly urgency". Your playing together can and will lead to praying together.

As I write this, our dear sister Melissa sits at home with a broken elbow, and her attendance at the retreat is tenuous, at best. Let us uphold her, and one another, in love and in prayer. We take many things for granted, but in reality we never know how things will turn out in the future. Hopefully we will be able to take another "family vacation" next summer, but there may be some who will no longer be with us 12 months from now.

Therefore, now more than ever, let us "number our days, that we may present to (the Lord) a heart of wisdom" (Psalm 90:12).

Blessings,
Pastor Godfrey

歡迎你們參加 2021 年的家庭退修會！

歡迎你們再次參加營會！

歡迎你來到 “森林之家”。已有兩年沒有一起 “渡假” 了。所以今年的退修會是加倍的特別！

今年教會主題和退修會主題是 “現今更當如此” 出自希伯來書 10:24-25 節。勉勵弟兄姊妹 “不要停止聚會” 更要 “彼此勸勉”，“那日子臨近”，就更當如此。

很不幸新冠疫情仍繼續阻礙我們的聚會。所以，力勸每一個人充分利用我們在一起的時間。不知道我們的聚會還有多少次被新冠或其他原因打擾。所以，讓我們有靈性上的迫切性，好好利用在一起的時間，這五十五小時的相聚。

請你花點時間問一下你接觸的人，神在他們生命的工作，你如何可以為他們禱告，當然最好是一起禱告。

請你也花一點時間與某些人玩樂。你可能會抗議說，“牧師，與人玩樂不是好好利用時間吧！”我同意，如果玩樂的目的只在乎勝出，在比賽中具優勢。但如果 “玩樂的目標” 是與其他人在恩典，忍耐，和關係上成長，我相信玩樂也具靈性迫切性。你們一同玩樂會引致一同禱告。

當我寫此稿子時，Melissa 在家中為她的手肘療傷，能否參加退修會也未明朗。讓我們彼此以愛，以禱告托著她。我們認為很多事情是理所當然的，但實際上我們永遠不知道將來會是如何。希望下年夏天仍可以一齊 “渡假”，但十二個月後可能有些人不能與我們在一起。

所以現今更當如此，讓我們 “數算自己的日子、好叫我們得著智慧的心。”（詩篇 90:12）

願神祝福你們！

譚旭光牧師

4. Speakers 講員

4.1 English Speaker – Pastor Derek Quan



Pastor Derek was born and raised in the Bay Area. He became a Christian after college. In 1986 God called him to full-time ministry. He started his Master of Divinity at Western Seminary in 1988. God led Derek into Chinese ministries in 1991. Upon graduation from seminary in 1993, he took the call at Greater Phoenix Chinese Christian Church in Chandler, Arizona. He was ordained in 1997 and has been serving as the English Pastor, Administration Pastor, and Lead English Pastor. He retired from full time pastoral ministry in 2019, and currently serves as the interim Senior

Pastor of Journey of Faith Church. Pastor Derek and wife Kathy have three children.

4.2 Chinese Speaker – Dr. Ekron Chen 陳愛光牧師簡介



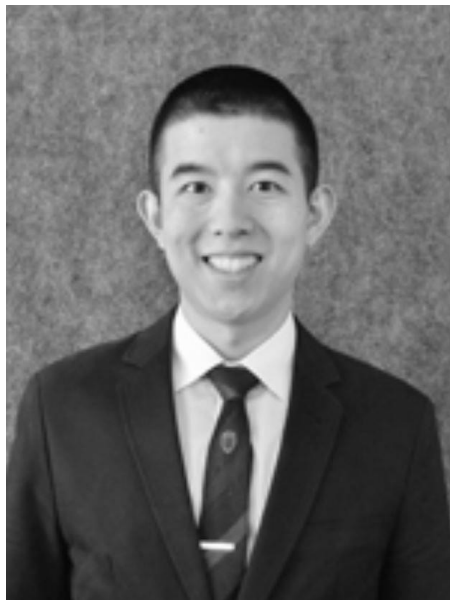
陳愛光牧師在香港出生長大，高中畢業後來美國攻讀電腦系，在大學時蒙召全職事奉，大學畢業後進入達拉斯神學院接受裝備，在達拉斯地區建植教會，牧養七年後，到南方浸信會神學院攻讀基督教哲學博士。於1999年加入正道神學院服事，直到現在。現任系統神學副教授，兼任道學碩士科和基督教研究碩士科主任。陳牧師熱愛教學，對神學教育、培育神國人材有很深的負擔。他喜愛音樂、籃球、電影、科幻小說。與師母結婚三十多年，有二子一女。

Rev. Ekron Chen was born and grew up in Hong Kong. He came to the United States for college education, studying computer science.

While in college, he felt called to full-time ministry. He got his Master of Theology (Th.M.) from Dallas Theological Seminary. After graduation, he started a Chinese speaking congregation in a Dallas suburb and served as the pastor for seven years. Then he pursued his doctorate at Southern Baptist Theological Seminary and received his Ph.D. in

Christian Philosophy. He joined the faculty of Logos Evangelical Seminary in 1999. He currently serves as Associate Professor of Systematic Theology and the Director of MDiv/MACS Programs. Rev. Chen loves teaching. He is deeply burdened in theological education, equipping servants for God's kingdom. His favorite hobbies are music, basketball, movies, and science fictions. He has been married for more than 30 years and has three children.

4.3 Youth Speaker – Minister Robert Chan



Robert Chan is proud to have Jesus Christ as his Savior, Master, Treasure, and Friend. His eyes were opened in the 7th grade to his own deeply sinful heart and the glory of the gospel of the cross of Jesus Christ. Since then, he has been carried by grace to live an imperfect but increasingly devoted life to God. Robert received his M.Div. from The Master's Seminary in 2013 and serves as the youth minister at the church where he came to faith, Mandarin Baptist Church of Los Angeles. He enjoys playing tennis, reading, listening to (and making) music, engaging in conversations, and sharing everyday adventures with his bride, Kathy, and their daughter.

4.4 Children's Speaker – Auntie Lois Sherwin



Lois Sherwin is dedicated to building teams who invest in the lives of children and help them meet the best friend they will ever have, Jesus Christ! She loves to partner with parents to help equip them to raise kids who know and love Jesus. Lois has earned two Masters degrees, one from Trinity and another from Talbot School of Theology (M.A. Christian Education). She is currently a student at Talbot working on a DMin in Spiritual Formation. Lois is happily married to Dr. Nick Sherwin, a business professor at Biola University. They are blessed with two adult children, a beautiful daughter-in-law, and two granddaughters and a grandson! Lois regularly speaks at camps and conferences and is passionate about equipping others in their spiritual journey!

5. Messages 信息

5.1 English Messages – Pastor Derek Quan

(separate handout for Outline & SG Questions)

Message 1	Teamwork, Teamwork – That’s What Counts! “Spurring one another on to Good Deeds”	Nehemiah 3
Message 2	Airing Out Our Dirty Laundry Spurring on to Love	Nehemiah 5:1-19
Message 3	Urban Renewal Encouraging One Another	Nehemiah 11:1-36
Message 4	Have a Happy Day Meeting Together	Nehemiah 12:27-47

5.2 Chinese Messages 中文信息–陳愛光牧師 Dr. Ekron Chen

(信息大綱和小組討論問題另發)

第一堂：來到神面前（來 4:14-16）	Msg 1: Come before God (Heb 4:14-16)
第二堂：堅守盼望（林前 15:1-58）	Msg 2: Hold fast to hope (1Cor 15:1-58)
第三堂：彼此相顧（帖前 4:9-12）	Msg 3: Care for each other (1Thes 4:9-12)
第四堂：亂世教會（徒 5:12-42）	Msg 4: Church in chaotic times (Acts 5:12-42)

5.3 Youth Messages – Pastor Robert Chan

Message 1

Now More Than Ever: Why We Gather (Hebrews 10)

Hebrews 10:24-25 - *“And let us consider how to stir up one another to love and good works, not neglecting to meet together, as is the habit of some, but encouraging one another, and all the more as you see the Day drawing near.”*

I. Now More Than Ever... Because He Died Once for All (Heb 10:1-18)

II. Now More Than Ever... Because We Need One Another (Heb 10:24-25)

1. As the _____ of Christ, we gather to _____ Christ by our love for Him (Eph 5:25-27).
2. As the _____ of Christ, we gather to _____ the body in love (Eph 4:16).
3. As a _____ of _____ unto God, we gather to _____ others to God and His gospel (1 Pet 2:9).

Discussion Questions:

1. How does remembering Jesus’ sacrifice motivate us to approach God in worship?
2. Which biblical picture of the church do you want to better represent: the bride, the body, or the royal priesthood?

Message 2

Now More Than Ever: Finding Rest in God (Genesis 2:1-3)

1. Resting on the 7th day reveals the purpose of man: to glorify God by _____ His _____ and resting in His _____.
2. God did not rest on the 7th day because _____ not God, but because _____ not God.
3. Sabbath is our declaration to the watching world that our ultimate _____ is in the Lord and not in our _____.
4. Sabbath is a declaration of our _____, where we step away from our _____ work to rest in God’s _____ work of creation and salvation.

Priorities to Pursue on the Lord’s Day:

Discussion Questions:

1. What are you worried you’ll miss out on if you stop regularly to rest in the Lord’s presence?
2. What are some ways that you can make the Lord’s Day a special time with God?

Message 3

Now More Than Ever: Body Building (Romans 12)

I. One Body, Different Functions (Rom 12:3-8)

II. Outdo One Another (Rom 12:10)

III. Live in Harmony with One Another (Rom 12:16, Col 3:12-16)

IV. Exhort One Another (Heb 3:13)

Discussion Questions:

1. What is one specific way that someone in your church has inspired you toward a greater love for Christ?
 2. Write down the names of three people in your church family that you would like to encourage in the coming months. Consider how you will practically stir them up (Heb 10:24-25).
-

Message 4

Now More Than Ever: We Gather to Scatter (Acts 28:16-31)

I. The Gospel Unhindered: When Things Don't Go Our Way

II. Paul's Example Under House Arrest

1. He _____ Christ at home (Acts 28:16, Phil 1:14-16)
2. He _____ connection to the body of Christ (Epistles)
4. He _____ others to hear the gospel (Acts 28:17, 23)
5. He _____ himself to God's calling (Acts 28:30-31)

III. The Huddle

Discussion Questions:

1. Think of a something in your life that has not been going your way. How might the Lord be calling you to represent Him in your circumstances?
 2. How will you take what you've received from the Lord during this huddle and implement it on the playing field?
-

5.4 Children's Schedule & Messages – Auntie Lois Sherwin

"Now More Than Ever" (Hebrews 10:19-25) – Keep meeting together! We need each other!

Saturday Morning – The Creation Story – Genesis 1:1 – 2:9

Projects: Beacon Puppet & Slime

Saturday Evening – Moses and the Burning Bush – Exodus 3:1-20

Project: Burning Bush Sand Art & Sand Art Creations

Sunday Message – Faith Through the Roof – Luke 5:17-26

Project: Jesus Saves Suncatcher

Sunday Evening – The Lost Parables – Luke 15

Project: Painted Cross

Monday Morning – Mary at the Tomb – John 20:1-16

Project: Jumping Dragon

Monday Family Presentation – Song: Genesis 1:1 & Isaiah 60:1

Memory Verse: Arise, shine; your light has come. The Lord's glory has shone upon you. Isaiah 60:1

6. Devotions 靈修

Sunday, August 8 Children's Morning Devotions

When you wake up, before you do anything else (unless you really have to go to the bathroom)

Talk to God, present yourself to God as a living sacrifice, open to Him and His will in all things.

Prayer: *“Lord, I am here. I present myself to you. Here I am. God I want to do what you want me to do. Whatever I do today, I want to do in you. I know I am Yours. Be with me today, I open my heart to You. Help me to do Your will. Thank you that You love me. I love you.”*

A Humongous Love

God created human beings in His image. Genesis 1:27

Have you ever thought about how much God loves you? You could spend your whole life thinking about it and still never understand how humongous God's love for you is.

For starters, God made you in His own image! Just think about that! God wanted you to look like Him – maybe not on the outside, but in your heart and soul. Then think about how God created every treasure in the universe, but He says you're worth way more than any of them. In fact, you're so special to God that He wants to talk to you and to be part of every single moment of your life. He wants to fill you up with His love so full that when other people look at you, they see His love (Matthew 5:16).

So if you ever wonder what you're worth, remember this: God created you. He loves you, and He says you belong to Him (Isaiah 43:1). You are the best of God's creation!

Thank God for loving you with such a humongous love!

Today with Jesus...Think about how much God loves you.

Monday, August 9 Children's Morning Devotions

When you wake up, before you do anything else (unless you really have to go to the bathroom)

Talk to God, present yourself to God as a living sacrifice, open to Him and His will in all things.

Prayer: *“Lord, I am here. I present myself to you. Here I am. God I want to do what you want me to do. Whatever I do today, I want to do in you. I know I am Yours. Be with me today, I open my heart to You. Help me to do Your will. Thank you that You love me. I love you.”*

Now read this.

Praise God

Come, let us bow down and worship God. Let's kneel before the Lord who made us. He is our God. Psalm 95:6-7

Every day is full of good things and not-so-good things. It's tempting to let the not-so-good things take over your thoughts and stress you out. Don't do that. Think about God instead, and how He's able to help you, no matter what you face (Romans 8:37).

Think about who God is, and worship Him. Remember all that He's done for you in the past and praise Him. Thank Him for sending Jesus to save you and for all the ways He takes care of you, protects you, and loves you so very much! Open up the Bible and read about all the ways God has helped His people. Thank God for using His great power in your life – just as He did for Moses, Abraham, Esther, the Crippled Man, and more. Because when you remember how big God is, then your troubles seem so much smaller. Stay close to God, and nothing will be able to stand against you.

Prayer: *God, You are the most powerful, the most wise, and the most loving, and I praise you! Thank you for loving me. I love You, amen.*

Today with Jesus...think about the great power and might of God.

7. 2021 FAMILY CAMP TEAM 家庭夏令營同工

Program	Worship Song Leader & Musicians 崇拜帶領和樂隊	Vocalists: Venus Tong, Fred & Vivien Lee, Percy & Ming-fen Cheng; Musicians: Manfredi Lee, Matthew Tong, Mike Nguyen, Josephine Yee
	Families Leading in Worship 帶領崇拜的家庭	Samuel & Manfredi Lee family, Ruth & Debbie and family, Lin Zheng & Chelsea family, Wei-wan & Judy Li family
	Messages 信息	Pastor Derek Quan, Dr. Ekron Chen, Pastor Robert Chan, Auntie Lois Sherwin
	Interpreters 翻譯員	Annie Chow, Polly Sequeira, Philip Huang
	Praise & Presentations 讚美之夜	Pastor Godfrey Hom
	Testimony Night 見証	Pastor Godfrey Hom
	Pray for Meals 謝飯禱告	Stacey Hom, Renee Lin, Jack & Aaron Nguyen, Joshua Do, Su Chen, Roger Peng, George Chiu
	Little Kids' Camp 嬰兒/幼兒	Stacey Hom, Carren Chang
	Children's Program 兒童節目	Uncle George Chiu
	Youth Camp 青少年	Pastor Steven Lee, Scott Lee
Caring	Youth Counselors 青少年輔導員	Nathaniel Chang, Caleb Cheng, Carter Chi, Ben Chi, uncle George, Jonas Choi, Peter Kim, Scott Lee, Mike Nguyen, Thien Han Nguyen, Tony Nguyen, Tim Nguyen, Robert Sie, Matthew Tong Elizabeth Huang, Michelle Park, Chris Wong, Josephine Yee
	Small Group Discussion Coordinators 小組安排	Rose Lee, Philip & Carol Huang, Dian Choi
	Small Group Discussion Leaders 小組帶領	Kevin Lee, Samuel Lee, Jeff Yeh, Michael Wong Nipa Halim/Dana Nguyen, Renee Lin, Ruth Chi, Elaine Wong Daniel Lim, Lin Zheng, Grace Lim, Judy Yang, Christine Lee, Erica Wu Dian Choi, Annie Chow, Polly Sequeira, Emily Ta
	Ushering-Greeting 招待	Lin Zheng, Samuel Lee, Alex Chi, Ben Chi, Carter Chi, Katie Ma, Joshua Li, WeiWen Li, Roger Peng, Wylan Tong
	Craft 手工	Naomi Suzuki, Christi Chiu
	Camp Photo 團體照	TC Chang, LiHui Hsu, Roger Peng
	Slide Show 影片	Nathaniel Chang
	Logo Design 標誌設計	Adrienne Lee
	Brochure, Banner, etc. 小冊, 旗幟, 雜項	Rose Chan
	Promotion 推動	LiHui / Ruth Chi, Carter, Alex & Lauren; Wylan & Venus Tong; Debbie & Josh
Support	Registration 報名	Melissa Sum, Debbie Yau, Jenny Sy-Munoz, Judy Yang
	Audio/Visual 視聽	Jonas Choi, Peter Kim, Carter Chi, Caleb Cheng, LiHui Hung
	Handbook 手冊	Patrick Sum
	Translation 翻譯	Dian Choi
	Camp Info Microsite 網路	Scott Lee
	Check-in 註冊	Rose Lee, Suan Fung, Jenny Sy-Munoz, Ruth Chi
	Hospitality 招待	Nipa Halim
	Snacks/Refreshment 點心	Carol Huang, MinHsiu Chen
	Medical 714.606.2293 醫療	Drs. Al Lee, Peter Fung, Josephine Chen, Daniel Lim
	Transportation, Camp Shuttle 車輛接送	TC Chang, Wylan Tong
Name Tags 名籤	Ruth Chi and family	
Camp Planning 家庭夏令營安排	Patrick and Melissa Sum	

8. CAMP EVALUATION 檢討意見表

Rating scale 评分: 5 = excellent 优, 4 = good 良, 3 = fair 平, 2 = inconsistent 不一致, 1 = poor 差劲

1 Overall program 总体方案	5	4	3	2	1
2 Messages 信息	5	4	3	2	1
3 Small Group discussions 小組讨论	5	4	3	2	1
4 Personal or family devotions 个人或家人灵修	5	4	3	2	1
5 Recreation 娱乐	5	4	3	2	1
6 Leisure 闲暇	5	4	3	2	1
7 Sharing time 分享时刻	5	4	3	2	1
8 Facilities / rooms 设备 / 房间	5	4	3	2	1
9 Food service 餐饮服务	5	4	3	2	1
10 Health and safety 健康和安	5	4	3	2	1

11 What have you learned about God, church, your family or yourself?

你对神，教会，你的家人或你自己有什么更多的了解？

12 What will you do with this knowledge? 你将如何处理这些知识？

13 Would you like to go to a different camp site next year? Yes 是 No 否

If yes, make suggestion below.

你想明年去另一个营地吗？请在以下提出建议。

14 Comments 注释

Name 姓名:

Please circle one 请圈出一个

Adult English	Adult Chinese	High School	Jr.High	Children	Counselor
成人英语	成人汉语	高中	初中	儿童	导师

Thank you for taking a moment to complete this evaluation.

感谢您抽出时间完成此评估。

Your feedback is important and needed. 您的反馈非常重要且需要的。